

## СТАНОВИЩЕ

на доц. д-р **Галина Йовчева Русева-Соколова**, СУ „Св. Климент Охридски“, катедра „Класически изток“, член на научното жури на обявения конкурс за академична длъжност “доцент” по професионално направление 2.1 Филология (Санскрит), обявен в ДВ, бр. 100/20.12.2011 г.

Единствен кандидат: **Гергана Руменова Русева**, гл. ас., катедра „Класически изток“, специалност индология, СУ „Св. Климент Охридски“.

### 1. Преподавателска дейност

Гергана Русева завършва висшето си образование по индология (което за нея се явява второ, след завършена магистратура по физика) през 2000г. и от 2002г. преподава в катедра „Класически изток“, първоначално като хоноруван преподавател по ведийски език. След успешно защитена през 2006г. докторска дисертация на тема „Индоарийските лични местоимения в диахрония“ през тя е назначена през 2009г. като главен асистент. От тогава до днес тя преподава на студентите-индолози санскрит – първа и втора част (с обща годишна натовареност 120 ч. лекции и 120 ч. упражнения), морфология и синтаксис на хинди (натовареност - 30 ч. лекции) и санскрит за неиндолози (избираем курс към специалност „Класическа филология“, натовареност - 30 ч. лекции и 30 ч. упражнения). Като колега, дошла при нас от сферата на математическите науки, тя особено компетентно работи с информационните технологии и широко ги използва в работата си - от 2009г. осигурява на студентите си интернет-базирани материали за курсовете по санскрит и по морфология и синтаксис на хинди и ползва платформата Moodle след изкаран квалификационен курс.

С оглед на казаното дотук считам, че по отношение на качеството и досегашната натовареност на преподавателската ѝ работа Гергана Русева покрива изискванията за длъжността «доцент».

### 2. Научно-изследователска дейност

В конкурса Гергана Русева участва с осем свои публикации – една монография и седем свързани с нея научни статии. Монографията носи заглавието *Грамматика на идентичността – за развитието на думата ātmān в индоарийските езици* и представлява забележителен труд от близо 300 страници, прецизно структуриран и оформен, с обширен научен апарат, библиоография, включваща над 200 заглавия, списък на съкращенията и т.н.

От формална гледна точка работата е безукорна. Препратките и бележките под линия са точни и съдържателни, таблиците са ясни и уместни и аз лично не попаднах на нито една грешка. Всички извори, чиито заглавия са предадени на кирилица, в края са дадени в конвенционалната международна транслитерация за деванагари. Въобще в работата личи един приятен (за мен) педантизъм, една методичност и една липса на прибързаност, която свързвам с началото на кариерата на кандидатката в лоното на точните науки. Казано с две думи това е един задълбочен, богат, зрял и завършен труд. И това не е учтива формулировка, а истинско признание за стойността му сред палитрата на индологическите публикации по света.

По същество в тази работа Гергана Русева си е поставила за цел, изследвайки една-единствена дума - ключовия термин *атман*, да разкрие дълбинни връзки и структури скрити в самата тъкан на индийската култура. Предизвикателството е преди всичко от методологическо естество – работата тръгва от граматическите значения на *атман*, от философията на езика и стига до езика на философията – последната глява е посветена на певропейските еквиваленти на *атман* в преводите от санскрит.

В първата част на изследването (до 135 стр.) основният акцент пада върху функционалния анализ на думата *атман* като възвратно и възвратно-емфатично местоимение. Тук авторката се чувства в свои води. Интересът ѝ към местоименията в индоарийските езици датира още от докторската ѝ дисертация и тя методично и уверено анализира тези употреби на *атман* както в трите основни хронологични пласта на санскрит, така и при неговите наследници в ново-индоарийските езици. Гергана Русева очевидно владее темата си и демонстрира отлично познаване на цялата граматическа литература, свързана с нея. Имам едно-единствено възражение относно изводите ѝ – на стр. 65 тя презюмира без аргументация, че промяната на рода на *атман* – от мъжки в санскрит към женски в хинди варианта *атма* е станала под влияние на родовата принадлежност на навлязлата от персийски през средновековието дума *зиндаги*. Това е необосновано – нито *зиндаги* покрива точно семантиката на *атман* (мисля, че има други, по подходящи арабо-персийски кандидати), нито „гравитационното поле“ на новодошлата заемка е толкова силно, че да повлече промяна в рода на толкова изконно индийски термин. Самият факт на смяната на рода е много интересен, но причините за него трябва да се търсят другат, може би в промяна вътре в концепта, свързана по някакъв начин с родовата определеност.

След чисто граматическата част следва анализ на съдържанието на думата *атман*. На базата на превод и анализ на появите на термина в конкретни текстови обкръжения авторката се опитва да очертае първичните му значения, да отиде отвъд утвърдените представи и да стигне

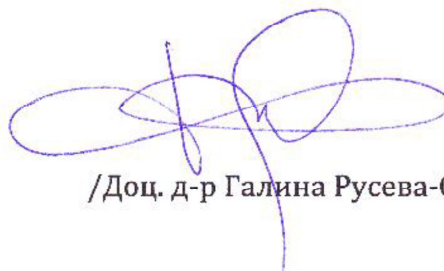
до едно по-дълбинно ниво на езика, граничещо, според нейните думи „с възприемането и осъзнаването, с мисленето и възприятието“, като в края включва и кратък преглед на представите за *атман* на основните философски школи. Всъщност тук е и основното методологическо предизвикателство на работата – от утвърдената и почти рутинна езиковедска методология Гергана Русева се впуска в дълбоките води на философията и психоанализата. Преходът от едната към другата е объркващ за читателя, и ако в крайна сметка авторката успява да го убеди, това е, според мен по две причини. Две неща я предпазват да не потъне в морето на философските абстракции – от една страна, конкретиката на отделната дума, която може да крие в сърцевината си неизразима тайна, но комуникативно функционира най-вече като възвратно местоимение, и, от друга – убеждението, че тя изразява конкретно човешко преживяване, а не някаква обобщаваща абстракция. Развитието на семантиката на *атман* Гергана Русева обхваща с една впечатляваща аналогия, която отново идва от професионалното ѝ образование на физик – както звездите, стареейки се разрастват, докато външните им слоеве се отделят и остане само ядрото – звездата-джудже, така и *брахман* в упанишадическата литература, поемайки в себе си ведическите богове и светоглед се разраства и в крайна сметка се отделя от *атман*, който остава като едно концентрирано ядро. Подобно виждане прави смисъл и авторката го защитава и обосновава с много конкретни примери за употреба на *атман* в различни контексти. В крайна сметка заключението след всички тези разсъждения отново е съвсем конкретно – как превеждаме *атман*, какви са възможностите и кои от тях са логични и обосновани.

Статиите, представени към монографията представят най-често отделни нейни аспекти, или отразяват етапи в процеса на цялостното изследване.

Като цяло представените материали, като количество и качество несъмнено доказват, че Гергана Русева отговаря на условията за заемане на академичната длъжност „доцент“ според Закона за развитие на академичния състав в Република България и Правилника на СУ.

София

20 април 2012 г.



/Доц. д-р Галина Русева-Соколова/